



Info Morin-Heights

L'harmonie c'est dans notre nature! In harmony with nature!

MORIN-HEIGHTS
1855



Janvier 2015 • January 2015 - Vol. 18, no 1

Le 10 décembre 2014,

Chers concitoyens et concitoyennes,

L'an dernier, le gouvernement du Québec abandonnait l'appui financier établi dans le cadre du Pacte fiscal Québec-Municipalités adopté en 2010, qui représentait pour nous un apport de 327 800\$. Ce programme était alors remplacé par le remboursement de 62,8% de la TVQ payée par la Municipalité, une perte épongée par les citoyens.

Or, au cours des dernières semaines, le gouvernement a réduit à 50% le remboursement de la TVQ. Cette modification se traduit encore par un manque à gagner de presque un cent du cent dollars d'évaluation.

Afin de présenter le budget 2015 au même montant que l'an dernier, soit 8 317 066 \$, l'administration a compressé les dépenses et absorbé les augmentations liées à la TVQ, à l'électricité, aux majorations contractuelles et aux prix des matériaux en général.

Conséquemment, tous les efforts sont déployés pour maintenir les coûts d'opération au plus bas sans affecter, dans la mesure du possible, la qualité des services et des travaux.

Le budget pour les services de la Sûreté du Québec est automatiquement ajusté à la valeur foncière de la municipalité qui ne peut exercer aucune action pour le réduire.

La taxe foncière de l'année 2015 est de 69,74 ¢ et se distribue comme suit:

- Opérations courantes: 48,13 ¢, augmentation de 2/10 ¢
- Projets environnementaux: 2,00 ¢, identique à l'an dernier
- Service de la dette générale: 7,30 ¢, augmentation de 5/10 ¢
- Sûreté du Québec: 12,31 ¢, identique à l'an dernier

Par ailleurs, les coûts reliés à l'opération et l'entretien des six réseaux d'eau potable demeurent stables et la taxe d'eau du réseau du Village reste inchangée. La taxe sur les matières résiduelles est fixée à 180 \$ une réduction de 9 \$ par logement.

Les revenus générés par les transactions immobilières sont à la baisse, mais nous croyons que la plupart des municipalités de la MRC des Pays-d'en-Haut connaîtront encore une légère croissance en 2015.

Le Conseil est d'avis que 2015 sera une année charnière et l'administration attend avec appréhension le nouveau Pacte fiscal annoncé par le gouvernement lors de l'imposition des coupes dans le domaine municipal.

Le budget 2015 adopté par le conseil le 10 décembre vise à maintenir la même qualité de services à laquelle les citoyens s'attendent. La croissance immobilière, jumelée à celle de notre population, imposent cependant des ajustements dans tous les services et nous sommes confiants de l'adhésion de tous les employés aux orientations proposées.

Au nom des membres du conseil, du personnel de la municipalité et en mon nom, je souhaite à tous paix, santé et prospérité pour l'année 2015.

Claude P. Lemire, conseiller délégué aux finances

December 10th, 2014,

Fellow citizens,

Last year, the Quebec Government withdrew financial support established within the *Pacte fiscal Québec-Municipalités*, adopted in 2010, which for us, represented an amount of \$327,800. This program was then replaced by a reimbursement of 62.8% of the PST paid by the Municipality, a loss absorbed by the citizens.

However, over the past few weeks, the Government reduced the reimbursement of the PST to 50%. Once again, this modification translates into a loss of earnings of close to one cent per one hundred dollar evaluation.

In order to present the 2015 budget at the same amount as last year, \$8 317 066, the administration has compressed expenses and absorbed increases linked to the PST, electricity, contractual increases and prices of material in general.

Consequently, every effort will be made in order to maintain the lowest possible operation costs without impacting, whenever possible, the quality of services and work.

The budget for the *Sûreté du Québec* services is automatically adjusted to the Municipality's real estate value which cannot be reduced in any way.

The real estate tax for 2015 is 69,74¢ broken down as follows:

- Current operations: 48,13¢, an increase of 2/10¢
- Environmental projects: 2,00¢, identical to last year
- General debt service: 7,30¢, an increase of 5/10¢
- *Sûreté du Québec*: 12,31¢, identical to last year

Furthermore, operation and maintenance costs for the six drinking water networks remain stable and the Village network water tax remains unchanged. The tax on residual matters is set at \$180, a reduction of \$9 per dwelling.

Revenues generated from real estate transactions are decreasing, but we believe that most of the municipalities within the *Pays-d'en-Haut* region, will once again, show a slight increase in 2015.

Council believes that 2015 will be a turning point and the administration anxiously awaits the new fiscal pact which was announced by the Government whereas cuts were imposed in the municipal domain.

The 2015 budget adopted by Council on December 10th aims at providing the same quality of services that our citizens are accustomed to. Real estate development as well as population growth impose making adjustments to all services and we are confident that all employees will support the direction Council has taken.

On behalf of Council, municipal employees and myself, I would like to wish you health, peace and prosperity in 2015

Claude P. Lemire, Councillor in charge of finance

RÉSUMÉ DE LA TAXATION GÉNÉRALE		2015	2014	2013
Valeur foncière		831 445 500 \$	824 862 200 \$	791 621 800 \$
Taxe foncière opérations		0,4813 \$	0,4790 \$	0,4239 \$
Taxe foncière environnement		0,0200 \$	0,0200 \$	0,0190 \$
Taxe foncière dette générale		0,0730 \$	0,0678 \$	0,0739 \$
Sous-total		0,5743 \$	0,5668 \$	0,5168 \$
Taxe foncière Sûreté du Québec		0,1231 \$	0,1231 \$	0,1231 \$
TOTAL		0,6974 \$	0,6899 \$	0,6399 \$
RÉSUMÉ DE LA TAXATION DE SECTEUR		2015	2014	2013
Dette Haut-Bois / Bouleaux	mètres carrés	0,0358 \$	0,0373 \$	0,0373 \$
Dette Haut-Bois / Bouleaux	mètre d'étendue de front	4,5673 \$	4,7597 \$	4,7530 \$
Dette Petite-Suisse	mètres carrés	0,1257 \$	0,1248 \$	0,1379 \$
Dette Petite-Suisse	mètre d'étendue de front	6,9894 \$	6,9373 \$	7,6683 \$
Dette Dwight	mètres carrés	0,0236 \$	0,0235 \$	0,0234 \$
Dette Dwight	mètre d'étendue de front	2,8130 \$	2,7961 \$	2,7764 \$
Dette Huarts & Outardes	mètre d'étendue de front	21,3775 \$	18,2200 \$	20,3074 \$
Dette Lac-Théodore	par immeuble	418,3400 \$	403,1100 \$	407,1700 \$
Dette des Cimes (80%)	par immeuble	235,1300 \$	228,3800 \$	242,4600 \$
Dette du Sommet (80%)	par immeuble	271,4500 \$	263,7800 \$	281,4400 \$
Dette Bois-du-Ruisseau (80%)	par immeuble	253,9300 \$	248,6800 \$	273,1200 \$
Dette Doral (80%)	par immeuble	336,4500 \$	336,5800 \$	312,2000 \$
Barrage Lac-Corbeil	par immeuble	224,9900 \$	222,9000 \$	234,8300 \$
Barrage Lac-Alpino	bassin : 1	0,0734 \$	0,0732 \$	0,0733 \$
Barrage Lac-Alpino	bassin : 2	0,1602 \$	0,1612 \$	0,1612 \$
Barrage Lac-Alpino	bassin : 3	0,2365 \$	0,2380 \$	0,2382 \$
Barrage Lac-Alpino	bassin : 4	0,4584 \$	0,4346 \$	0,4348 \$
Barrage Lac-Alpino	bassin : 5	0,8020 \$	0,7726 \$	0,7731 \$
Réseau d'eau potable du Village	100 \$ d'évaluation	0,1579 \$	0,1525 \$	0,1256 \$
Réseau d'eau potable Alpino	101 \$ d'évaluation	0,1494 \$	0,1252 \$	0,1596 \$
Réseau d'eau potable Beaulieu	102 \$ d'évaluation	0,1827 \$	0,1757 \$	0,1860 \$
Réseau d'eau potable Balmoral	103 \$ d'évaluation	0,0539 \$	0,0544 \$	0,0589 \$
Réseau d'eau potable Bastien	104 \$ d'évaluation	0,2011 \$	0,1974 \$	0,2363 \$
Réseau d'eau potable Salzbourg	105 \$ d'évaluation	0,3959 \$	0,3752 \$	0,4357 \$
RÉSUMÉ DE LA TAXATION DES SERVICES		2015	2014	2013
Matières résiduelles	par logement	180,00 \$	189,00 \$	181,00 \$
Matières résiduelles	Conteneur 4 vg.	1 400,00 \$	2 212,00 \$	1 333,00 \$
Matières résiduelles	Conteneur 8 vg.	2 400,00 \$	3 242,00 \$	2 393,00 \$
Par logement	eau potable	303,00 \$	303,00 \$	303,00 \$
Commerce	eau potable	324,00 \$	324,00 \$	324,00 \$
Auberges, résidences moins de 13 chambres	eau potable	303,00 \$	303,00 \$	303,00 \$
Auberges, résidences plus de 13 chambres	eau potable	4 809,00 \$	4 809,00 \$	4 809,00 \$
SPA	eau potable	3 750,00 \$	3 750,00 \$	3 750,00 \$
Restaurant / traiteur	eau potable	1 053,00 \$	1 053,00 \$	1 053,00 \$
Garage	eau potable	1 053,00 \$	1 053,00 \$	1 053,00 \$
Bureaux	eau potable	387,00 \$	387,00 \$	387,00 \$
Manufacture, commerce de plus 25 000 p.c.	eau potable	1 600,00 \$	1 600,00 \$	1 600,00 \$
Piscine	eau potable	200,00 \$	200,00 \$	200,00 \$
Lavoir / pépinière	eau potable	3 650,00 \$	3 650,00 \$	3 650,00 \$
Tarif au mètre cube	eau potable	1,75 \$	1,75 \$	1,75 \$

REVENUS		BUDGET 2015	BUDGET 2014	RÉSULTATS ESTIMÉS 31 DÉCEMBRE 2014
Taxe foncière générale	General tax	5 798 501 \$	5 690 724 \$	5 740 103 \$
Taxes de secteur pour le service de la dette	Sectors debt tax	318 990 \$	306 508 \$	307 638 \$
Taxe d'eau	Water tax	314 305 \$	311 537 \$	312 262 \$
Taxe matières résiduelles	Residual matters tax	492 120 \$	550 768 \$	541 405 \$
Centres d'urgence 9-1-1	Emergency center 9-1-1	18 500 \$	18 400 \$	17 722 \$
Service de la dette des secteurs	Sectors service debt	107 598 \$	109 434 \$	108 368 \$
En lieu de taxe gouvernement du Québec	Quebec government tax	21 558 \$	20 356 \$	12 376 \$
En lieu de taxe gouvernement du Canada	Canada government tax	1 768 \$	1 661 \$	1 768 \$
En lieu de taxe organismes	Organizations tax	15 617 \$	15 618 \$	15 617 \$
Transfert relatifs à des ententes	Transfers pertaining to agreements	217 579 \$	259 161 \$	253 451 \$
Revenus administration générale	General administration revenues	11 800 \$	11 600 \$	13 116 \$
Revenus sécurité publique	Public safety revenues	90 000 \$	79 500 \$	70 183 \$
Revenus transport	Transportation revenues	173 000 \$	163 700 \$	204 645 \$
Revenus loisirs et culture	Recreation and culture revenues	160 884 \$	166 800 \$	178 291 \$
Licences et permis	Licenses and permits	35 450 \$	50 425 \$	31 840 \$
Droits de mutation	Transfer duties	397 396 \$	407 000 \$	374 939 \$
Amendes et pénalités	Fines and penalties	42 000 \$	43 000 \$	40 418 \$
Intérêts	Interests	95 000 \$	85 874 \$	97 701 \$
Gain (perte) sur cession	Earnings (loss) on transfers	-\$	-\$	13 000 \$
Autres revenus - redevances	Other revenues - fees	5 000 \$	25 000 \$	77 756 \$
Total des revenus	Total revenues	8 317 066 \$	8 317 066 \$	8 399 599 \$

CHARGES		BUDGET 2015	BUDGET 2014	RÉSULTATS ESTIMÉS 31 DÉCEMBRE 2014
Conseil	Council	149 414,00 \$	148 347,00 \$	153 143,05 \$
Application de la loi	Law enforcement	22 200,00 \$	22 400,00 \$	26 494,68 \$
Gestion financière et administrative	Administrative & financial management	633 340,00 \$	630 637,00 \$	622 644,31 \$
Évaluation foncière	Evaluation	74 686,00 \$	73 811,00 \$	73 811,48 \$
Autres dépenses	Other expenses	9 426,00 \$	22 700,00 \$	25 113,49 \$
Police	Police	1 041 510,00 \$	1 033 905,00 \$	1 030 340,30 \$
Sécurité incendie	Fire department	485 379,00 \$	504 222,00 \$	505 021,77 \$
Premiers répondants	First responders	60 944,00 \$	62 150,00 \$	41 353,59 \$
Contrôle des animaux	Animal control	24 400,00 \$	24 000,00 \$	22 090,00 \$
Voirie municipale	Municipal public works	1 723 752,00 \$	1 761 784,00 \$	1 671 524,92 \$
Enlèvement de la neige	Snow removal	747 895,00 \$	713 972,00 \$	818 964,06 \$
Éclairage des rues	Streetlights	28 940,00 \$	29 900,00 \$	22 843,88 \$
Transport en commun	Public transportation	25 048,00 \$	24 671,00 \$	24 671,00 \$
Réseau d'eau potable	Drinking water network	314 305,00 \$	311 537,00 \$	341 498,54 \$
Matières résiduelles	Residual matters	643 266,00 \$	722 816,00 \$	561 031,05 \$
Cours d'eau	Waterways	15 625,00 \$	20 000,00 \$	3 249,00 \$
COOP Santé	Health COOP	20 000,00 \$	-\$	5 000,00 \$
Aménagement, urbanisme et zonage	Development, urbanism & zoning	355 069,00 \$	362 923,00 \$	347 615,25 \$
Appui aux organismes et activités	Support for organizations & activities	151 744,00 \$	151 136,00 \$	151 392,39 \$
Centres communautaires	Community centers	199 099,00 \$	186 683,00 \$	206 359,41 \$
Patinoires extérieures	Exterior skating rinks	43 013,00 \$	35 177,00 \$	36 592,77 \$
Parcs et terrains de jeux	Parks & playgrounds	188 269,00 \$	196 277,00 \$	187 004,83 \$
Parcs: ski de fond	Parks: cross-country skiing	204 883,00 \$	195 227,00 \$	182 108,16 \$
Activités hivernales	Winter activities	10 800,00 \$	8 100,00 \$	15 993,97 \$
Bibliothèque	Library	57 815,00 \$	55 383,00 \$	47 657,77 \$
Activités culturelles	Cultural activities	81 191,00 \$	74 957,00 \$	72 594,35 \$
Frais de financement	Financing fees	284 681,00 \$	226 925,00 \$	237 078,95 \$
Total charges	Total charges	7 538 879,00 \$	7 544 257,00 \$	7 385 535,20 \$
Excédent de fonctionnement avant conciliation à des fins fiscales	Operating excess before conciliation for fiscal matters	778 187,00 \$	772 809,00 \$	1 014 064,16 \$
(Gain) perte sur disposition	(Earnings) loss on provisions	-\$	-\$	(13 000,00) \$
Remboursement de la dette à long terme	Reimbursement of long term debt	(660 722,00) \$	(674 357,00) \$	(663 243,98) \$
Affectations	Allocations	(117 465,00) \$	(98 452,00) \$	(165 821,33) \$
Total conciliation à des fins fiscales	Total conciliation for fiscal matters	(778 187,00) \$	(772 809,00) \$	(829 065,31) \$
Excédent (déficit) de fonctionnement de l'exercice à des fins fiscales	Year's operating excess (deficit) for fiscal reasons	-\$	-\$	184 998,85 \$

Programme triennal d'immobilisation Triennial investment program

INVESTISSEMENTS	ANNÉE 2015	ANNÉE 2016	ANNÉE 2017
ADMINISTRATION			
Bâtiments - voûte			30 000,00 \$
Total	- \$	- \$	30 000,00 \$
POMPIERS			
Équipements - Bunkersuits	4 500,00 \$	4 500,00 \$	4 500,00 \$
Bâtiments - caserne			100 000,00 \$
Équipements	3 500,00 \$	3 000,00 \$	
Bornes fontaines sèches	30 000,00 \$	30 000,00 \$	30 000,00 \$
Total	38 000,00 \$	37 500,00 \$	134 500,00 \$
URBANISME-ENVIRONNEMENT			
Sécurisation des barrages	20 000,00 \$		
Total	20 000,00 \$	- \$	- \$
LOISIRS			
Parc Basler		1 000 000,00 \$	
Véhicules VTT / motoneige	1 500,00 \$	15 000,00 \$	
Parcs	19 500,00 \$	5 000,00 \$	5 000,00 \$
Total	21 000,00 \$	1 020 000,00 \$	5 000,00 \$
CULTURE			
Livres	8 000,00 \$	8 000,00 \$	8 000,00 \$
Total	8 000,00 \$	8 000,00 \$	8 000,00 \$
TRAVAUX PUBLICS			
Équipements			
Bâtiments - garage municipal	35 000,00 \$		180 000,00 \$
Renouvellement de la flotte	30 000,00 \$	250 000,00 \$	250 000,00 \$
Travaux de voirie	638 000,00 \$	300 000,00 \$	300 000,00 \$
Total	703 000,00 \$	550 000,00 \$	730 000,00 \$
HYGIÈNE DU MILIEU			
Réseau Bastien			
Réseau Beaulieu			
Réseau du Village	265 000,00 \$		300 000,00 \$
Raccordement secteur Ski Morin Heights	1 432 000,00 \$		
Chemin Village		2 840 839,00 \$	
Total	1 697 000,00 \$	2 840 839,00 \$	300 000,00 \$
GRAND TOTAL	2 487 000,00 \$	4 456 339,00 \$	1 207 500,00 \$

FINANCEMENT	ANNÉE 2015	ANNÉE 2016	ANNÉE 2017
ADMINISTRATION			
Affectation du surplus			30 000,00 \$
Total	- \$	- \$	30 000,00 \$
POMPIERS			
Fonds général	8 000,00 \$	37 500,00 \$	34 500,00 \$
Emprunt long terme			100 000,00 \$
Affectation du surplus	30 000,00 \$		
Crédit-bail			
Total	38 000,00 \$	37 500,00 \$	134 500,00 \$
URBANISME-ENVIRONNEMENT			
Affectation du surplus	20 000,00 \$		
Total	20 000,00 \$		
LOISIRS			
Fonds général		5 000,00 \$	5 000,00 \$
Fonds de Parc & terrains de jeux	19 500,00 \$		
Emprunt long terme		1 000 000,00 \$	
Fonds de roulement	1 500,00 \$	15 000,00 \$	
Total	21 000,00 \$	1 020 000,00 \$	5 000,00 \$
CULTURE			
Fonds général	8 000,00 \$	8 000,00 \$	8 000,00 \$
Total	8 000,00 \$	8 000,00 \$	8 000,00 \$
TRAVAUX PUBLICS			
Fonds général	100 000,00 \$	300 000,00 \$	300 000,00 \$
Emprunt long terme	500 000,00 \$		180 000,00 \$
Fonds roulement	30 000,00 \$	250 000,00 \$	250 000,00 \$
Fonds de routes	38 000,00 \$		
Surplus affecté	35 000,00 \$		
Total	703 000,00 \$	550 000,00 \$	730 000,00 \$
HYGIÈNE DU MILIEU			
Secteurs Aqueducs	250 000,00 \$	1 500 000,00 \$	150 000,00 \$
Affectation du surplus	15 000,00 \$		
Emprunt secteur aqueducs	940 500,00 \$		
Remise taxe essence (eau potable)		1 340 839,00 \$	
Subventions infrastructure	491 500,00 \$		150 000,00 \$
Total	1 697 000,00 \$	2 840 839,00 \$	300 000,00 \$
GRAND TOTAL	2 487 000,00 \$	4 456 339,00 \$	1 207 500,00 \$

Mot du maire Mayor's Report

Le 10 décembre 2014,

Chers concitoyens et concitoyennes,

Je profite de cette édition d'Info Morin-Heights pour faire un retour sur les principaux travaux réalisés en 2014 et pour faire état des priorités établies pour l'année 2015.

Les travaux de remplacement de conduites sur les réseaux s'avèrent un investissement fort rentable puisque les réseaux Alpino, Bastien, Balmoral, Beaulieu et Salzbourg sont étanches et ne présentent aucune fuite.

Les travaux visant à obtenir le même résultat sur le réseau du village seront faits l'été prochain. Nous prévoyons changer les conduites dans les secteurs Lawken et des Chutes. Ces travaux, assumés par les usagers du réseau d'eau potable Village, incluent le remplacement de plusieurs bornes-fontaines.

Les grands travaux au Domaine Balmoral, réalisés dans le cadre d'un règlement d'amélioration locale, sont terminés à l'exception de l'éclairage public. Ceux au Domaine des Bories seront complétés au printemps.

Le Service des Travaux publics a aussi réalisé des projets d'asphaltage et des corrections de drainage des rues du Loup-Garou, des Feux-Follets, Seize-Arpents, Normand, Blue Hills et chemin du Village. Depuis quelques années, tout projet d'asphaltage est précédé de la reconstruction de l'infrastructure. Ces travaux en profondeur, souvent plus coûteux, assureront la pérennité des chemins, mais les travaux doivent être effectués par sections afin de respecter les argents disponibles.

En 2015, outre la poursuite du programme d'amélioration du réseau routier habituel, le conseil a priorisé la reconstruction des deux côtes du chemin Blue Hills et celle de l'intersection du Rang 4 et du chemin Saint-Adolphe.

Nous avons amorcé le projet d'un chalet pour accueillir les usagers du réseau de ski de fond et de vélo de montagne au Parc Basler. Nous prévoyons présenter les plans et le projet à la population au cours de l'année. Un montage financier impliquant des levées de fonds populaires est à l'étude.

Nous poursuivons l'exercice de consolidation et de protection des sentiers de ski de fond, raquette et de vélo de montagne. Je remercie tous les citoyens qui ont participé aux corvées et souhaite pouvoir compter à nouveau sur l'aide de ces bénévoles en 2015. Leur présence sur le terrain témoigne de leur adhésion à la volonté de pratiquer leurs activités de plein air dans un esprit de conservation des espaces verts.

Considérant l'incertitude à laquelle les municipalités font face suite aux réductions imposées par le gouvernement provincial, nous prenons une approche prudente en repoussant les projets majeurs d'une année afin de s'assurer que le financement est bel et bien au rendez-vous.

Cependant, nous aurons une annonce importante à faire à nos citoyens en début d'année 2015 concernant le retour des soins de santé de proximité à Morin-Heights.

Restez branchés sur www.morinheights.com pour tous les développements.

Votre dévoué,

Tim Watchorn, ing.
Maire



Orientations 2015

December 10th, 2014

My fellow citizens,

In this edition of Info Morin-Heights, I'll go over the major projects completed in 2014 and list the Council's priorities established for 2015.

The work done replacing the water lines was deemed a valuable investment as the Alpino, Bastien, Balmoral, Beaulieu and Salzbourg networks are all leakproof.

The work being done to provide similar results to the Village network will be undertaken next summer. We anticipate changing the water lines in the Lawken and des Chutes areas. This work will be paid for by the users of Village network and will include the replacement of many fire hydrants.

The major work done on the roads in Domaine Balmoral was undertaken as per the local improvement agreement and has been completed with the exception of public lighting. Work in Domaine des Bories will be done in the spring.

Public Works has also completed paving work and road drainage corrections on Loup-Garou, Feux-Follets, Seize-Arpents, Normand, Blue Hills and Village roads. In recent years, all paving projects start with the reconstruction of the infrastructure. This type of rebuilding is often more costly but ensures the longevity of our roads, however, it must be done in sections in order to respect the availability of the money available.

In 2015, other than the continuation of the usual road improvement program, Council prioritized the reconstruction of both major hills on Blue Hills road as well as at the intersection of Range 4 and chemin Saint-Adolphe.

We have begun working on the chalet project which will become the base for the users of the cross-country ski and mountain bike network at Basler Park. We intend on presenting the plans and project to the population during the upcoming year. A financial presentation implicating a popular fundraiser is being studied.

We are continuing our efforts to consolidate and protect our cross-country ski, snowshoe and mountain bike trails. I would like to thank all volunteers who have participated in the work bees last year, and hope they will be available again in 2015 to assist us. Their presence is a statement to their commitment of being able to practice their outdoor activities while preserving green spaces.

Considering the uncertainty municipalities face pursuant to reductions imposed by the provincial government, we are adopting a cautious approach by postponing major projects for a year in order to ensure that financing will be possible.

Furthermore, we will have a major announcement to make to our citizens at the beginning of 2015 regarding the return of local health care services in Morin-Heights.

Visit www.morinheights.com to stay informed.

Yours truly,

Tim Watchorn, ing.
Mayor

Budget

Paiement des taxes

Notez que les taxes peuvent être payées en quatre versements comme indiqué sur les talons du compte ci-joint. Respectez les dates des versements. Faute de faire un versement à la date prévue, la Loi sur la fiscalité municipale du Québec établit que l'ensemble du compte devient dû et porte intérêt à partir de cette date.

Payment of taxes

Taxes can be paid in four instalments as indicated on the attached coupon. Please respect payment dates. The Municipal Taxation Act states that the failure to make a payment on the specified date results in the complete bill becoming due with interest being charged.



Coordonnées municipales Municipal Information

Hôtel de ville / Town Hall:

567, chemin du Village, Morin-Heights (Québec) J0R 1H0

Téléphone / Phone: 450 226-3232

Télécopieur / Fax: 450 226-8786

www.morinheights.com • municipalite@morinheights.com

Courriels / Emails:

bulletin@morinheights.com

comptabilite@morinheights.com

conseil@morinheights.com

environnement@morinheights.com

inspection@morinheights.com

loisirs@morinheights.com

municipalite@morinheights.com

mutation@morinheights.com

servicetechniques@morinheights.com

ssi@morinheights.com

taxes@morinheights.com

travauxpublics@morinheights.com

urbanisme@morinheights.com

Sûreté du Québec des Pays-d'en-Haut:

450 227-6848

Urgence / Emergency: 9-1-1

Feu - Police - Ambulance - Mesures d'urgence -

Travaux publics (de nuit et lors des congés)

Fire - Police - Ambulance - Emergency Measures -

Emergency Public Works (night and holidays)

Contrôle des animaux / Dog catcher:

1-866-960-7722 • www.spcall.ca

Conception graphique/Graphic Design: Julie Allard

Production: Les Imprimés Triton

450 229-1054 • www.groupeptriton.com

Photos: Tara Kirkpatrick et Denis Laplante





Rappel important

Assurez-vous d'avoir votre numéro civique visible de la rue jour et nuit, été comme hiver, pour votre propre sécurité afin de vous assurer une réponse rapide de tout intervenant en cas d'urgence. Lors d'une situation d'urgence, chaque seconde compte!

Important reminder

The emergency service response time can be greatly affected due to a wrongly placed or missing civic number. Whether at night or during the day, your civic number must be visible at all times from the road ; your safety depends on it. There is a municipal by-law to that effect and a fine can be given to those who do not respect it. In case of an emergency, every second counts!

Changement d'adresse

Il est important d'aviser la Municipalité par écrit de tout changement d'adresse de correspondance. Un formulaire est disponible sur www.morinheights.com ou à l'hôtel de ville.

Change of address

It is important to notify the Municipality in writing of any change in your mailing address. A form is available at: www.morinheights.com or at the Town Hall.

Assemblées du conseil

Les assemblées du conseil ont lieu tous les deuxièmes mercredis de chaque mois dès 19h30.

Consultez le site www.morinheights.com pour plus de détails ou pour y lire les procès-verbaux.

Council Meetings

Council meetings take place the second Wednesday of each month at 19:30.

Visit www.morinheights.com for more details or to read the minutes.



Services de santé à Morin-Heights

La Municipalité s'est associée à la COOP de Solidarité Santé Globale de Saint-Adolphe-d'Howard en vue de l'implantation d'une clinique de médecine familiale à Morin-Heights. La Municipalité a confirmé un engagement financier pour les trois prochaines années.

Le conseil lance une levée de fonds populaire afin d'obtenir les argents nécessaires aux coûts d'aménagement et aux frais de démarrage de la clinique dans notre communauté.

Tout don de plus de 25 \$ à la municipalité fera l'objet d'un reçu pour fins d'impôts.

Morin-Heights Health Services

The Municipality is now in a partnership with the Saint-Adolphe-d'Howard's Health Coop for the establishment of a medical clinic in Morin-Heights. The Municipality has confirmed a financial commitment for the next three years.

Council is launching a fund raising campaign to gather the monies for the clinic's set up and start-up costs.

A tax receipt will be issued by the Municipality for all donations of \$25 or more.

Système d'appels automatisés en cas d'urgence

Un système automatisé de messagerie d'urgence a été implanté par la Municipalité. Si vous n'êtes pas inscrits, faites-nous parvenir un courriel avec vos coordonnées (nom, adresse, numéro(s) de téléphone) à telephone@morinheights.com afin d'être ajouté à la liste des personnes pouvant être contactées par le système.

Automated Emergency Calling System

Morin-Heights is now able to contact its residents by phone in case of an emergency using an automated calling system. If you are not registered, please send your information by email (name, address and phone number) at: telephone@morinheights.com in order to be informed in case of an emergency.



Activités

Activités hivernales à ne pas manquer:

- Plusieurs activités dans le cadre des Plaisirs d'hiver, consultez le calendrier sur www.morinheights.com pour obtenir les détails de chacune.
- Prenez part au 43^e Loppet Viking de Morin-Heights le 22 février prochain ou venez applaudir les participants à la ligne d'arrivée! www.skiloppet.com
- Profitez du réseau de pistes de ski de fond et de raquette de Morin-Heights! Pour connaître les conditions de ski, visitez le site Internet municipal ou www.skidefondlaurentides.com.

Don't miss these winter activities:

- Many activities during Winter Carnival, check the calendar on www.morinheights.com to get details about each of them.
- Register for the 43rd Morin-Heights Viking Loppet on February 22nd or come to the finish line to cheer on the participants! www.skiloppet.com
- Experience the Morin-Heights cross-country and snowshoe trails network! To get information on trails conditions, visit the municipal website or www.skidefondlaurentides.com.

Inscriptions en ligne

Il est maintenant possible de s'inscrire en ligne à plusieurs des activités organisées par la municipalité, telles le camp de jour, le programme de hockey, les sorties pour aînés et même faire l'achat de passes de saison pour le réseau municipal de ski de fond et de raquette.

Visitez www.morinheights.com et cliquez sur « Inscriptions en ligne » afin de créer votre profil familial et ainsi pouvoir vous inscrire aux activités proposées en cours d'année. Le profil de famille doit être créé une seule fois. Conservez votre nom d'utilisateur ainsi que votre mot de passe. Le paiement par carte de crédit est uniquement possible pour les inscriptions en ligne.

Online registration

It is now possible to register online for several events organized by the municipality, such as the day camp, the hockey program, seniors' outings and even to purchase season passes for the cross-country ski and snowshoe municipal network.

Visit www.morinheights.com and click on "Online Registrations" to create your family profile and thus be able to subscribe to the proposed activities during the year. The family profile must be created once. Keep your user name and your password. Credit card payment is only available for online registrations.

PLAISIRS
D'HIVER

